

**Zeitschrift:** Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Glossaire des patois de la Suisse romande  
**Band:** 2 (1903)  
**Heft:** 1

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SYSTÈME DE TRANSCRIPTION

## A. VOYELLES

*a, è, é, i, u, ou* ont la même valeur qu'en français.

$\partial = o$  ouvert (comme dans bord [*bòr'*]).

$\acute{o} = o$  fermé (peau [p $\acute{o}$ ]).

*à* = *æ* ouvert (*beurre* [*bæ̀r'*]).

*œ* = *æ* fermé (feu [*fœ*]).

$\partial$  ( $e$  renversé) =  $e$  sourd (brebis [brəbi]).

*an, in, on, un*, sont les voyelles nasales des mots français temps  
[tan], main [min], rond [ron], lundi [lundi].

*in, ün, oün* désignent les nasales de *i, u, ou*, qui ne se trouvent que dans certains patois du Jura bernois et du Valais.

*â*, voyelle intermédiaire entre *a* et *ò*.

$\ddot{a} = e$  très ouvert.

Les *diphthongues*, c'est-à-dire sons composés d'un élément vocalique auquel est étroitement uni un élément consonantique qui suit ou qui précède, sont notes *ay*, *èy*, *òy*, *aou*, *àu*, etc., ou *ya*, *yè*, *yò*, *oua*, *uà*, etc.

## B. CONSONNES

*b, p, d, t, j, ch, v, f, s, z, l, m, n, r* ont le même son qu'en français.  
*g* représente partout le son dur de goût [*gon*].

*k*      '      '      '      '      coup [kou].

*ly* = *l* mouillée dans l'ancienne prononciation *taille* [*taly*].

**ny = n** mouillée comme dans *vigne* [*viny'*].

ý s'emploie comme dans le français yeux [yæ], fusion [fúsyon],  
pied [pyé].

**h** = aspiration semblable à celle de l'allemand *hoch*.

ʊ = son du *th* dur anglais.

$\delta$  = son du *th* doux anglais.

$x$  = son de l'allemand *ich*.

## C. GÉNÉRALITÉS

Les voyelles particulièrement longues sont surmontées d'un trait horizontal :  $\bar{a}$ , etc.

Les sons très faibles sont notés en caractères plus petits, par exemple  $a^i$ ,  $a^o$ ,  $our$ , etc.

Un petit trait vertical sous une voyelle (*a*) indique l'accent tonique.